Collomix®

D **Bedienungsanleitung und Ersatzteile**

GB **Operating Instructions and Spare Parts**

F **Instructions de service et pièces de rechange**

NL **Handleiding en onderdelen**

S **Bruksanvisning och reservdelar**

N **Bruksanvisning og reservedelen**

DK **Brugsvejledning og reservedele**

CZ **Návod k použití a seznam náhradních souč ástí**

Collomatic TMS 2000

D **Für künftige Verwendung aufbewahren.**

GB **Save for future reference**

F **Veuillez les conserver en lieu sûr pour une utilisation ultérieure**

NL **Voor later gebruik bewaren**

S **Spara bruksanvisningen för framtida bruk.**

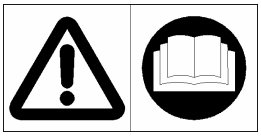
N **Skal oppbevares for senere bruk**

DK **Bør opbevares til senere anvendelse.**

CZ **Uchovejte pro budoucí použití**

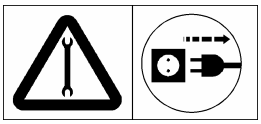
D **Bedeutung der Symbole**
GB **Meaning of the symbols**
F **Signification des symboles**
NL **Betekenis van de symbolen**

S **Symbolernas betydelse**
N **Symbolenes betydning**
DK **Symbolernes betydning**
CZ **Význam symbolů**



D **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
GB **Warning!** Read operating instructions before starting!
F **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service !

NL **Let op!** Voordat u de machine in gebruik neemt eerst de handleiding lezen.
S **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
N **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk!
DK **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug!
CZ **POZOR!** Před uvedením do provozu přečíst!



D **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
GB **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
F **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

NL **Let op!** Bij onderhoud- en reparatiewerkzaamheden eerst de steker uit het stopcontact verwijderen.
S **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
N **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
DK **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejde bør netstikket tages fra!
CZ **POZOR!** Před údržbou resp.před opravou odpojit od sítě!

D **EG-Konformitätserklärung**
GB **EC Declaration of Conformity**
F **Déclaration de conformité CE**
NL **EG- conformiteitverklaring**

S **EG-Konformitetsförklaring**
N **EU-Konformitetserklæring**
DK **EU-Overenstemmelseserklæring**
CZ **Prohlášení o shodě**

Collomix®, Rühr- und Mischgeräte GmbH, Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim

D erklären, daß das Produkt Mischer
GB declare, that the product mixer
F déclarons que le produit mélangeur
NL verklaren, dat het produkt mixer aan

S förklarar, att produkten blandare
N erklærer at produktet blandemaskin
DK erklærer at produktet blandemaskine
CZ prohlašuje, že míchačka

D den einschlägigen EG-Richtlinien entsprechen: 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG
GB meets the pertinen EC Directives: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC
F satisfait aux exigences des directives de la CE: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE
NL de desbetreffende EG-richtlijnen voldoet: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG
S uppfyller de tillämpliga EG-direktiven: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC
N oppfyller de relevante EF-direktiver: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF
DK er i overensstemmelse med de pågældende EU-direktiver: 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG
CZ

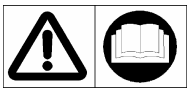
- EN 292-95
- EN 55014-1/93
- EN 55014-2/97
- prEN 12151-98
- EN 60204 T1/97
- EN 61000-3-2/95
- EN 61000-3-3/95

Hermann Eichmanns

Gaimersheim, 09.04.2002 Hermann Eichmanns

Sie haben mit dem Kauf dieses Mischers ein hochwertiges, ausgereiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bitte beachten Sie die nachfolgenden Punkte sorgfältig, damit Ihnen das Gerät bei jahrelangem Einsatz treue Dienste leistet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen auf.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.

Inhalt

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite 2
Restrisiken	Seite 2
Sicherheitshinweise	Seite 2
Inbetriebnahme / Ein- und Ausschalten	Seite 3
Das Mischen	Seite 3
Transport	Seite 3
Lagerung	Seite 3
Reinigung	Seite 3
Wartung	Seite 4
Instandsetzung	Seite 4
Garantie	Seite 4
Betriebsstörungen	Seite 5
Montage Sackaufreißer	Seite 26
Technische Daten	Seite 28
Schaltplan	Seite 28
Ersatzteile	Seite 29/30

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Mischer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von **Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmas-se, Beschichtungsmasse, Kalk, Kunststoffe, Granulate, Epoxydharze, feuerfeste Materialien.**
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- STOP Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht ➞ **das Risiko trägt allein der Benutzer**.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen:

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Bedienungsanleitung, die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beachtet werden.

⚠ Sicherheitshinweise

STOP **Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.**

- Im **Arbeitsbereich** die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
- ⚠ Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutz-brille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Mischer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) **Untergrund** aufstellen und betreiben.
- **Standplatz** von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende **Lichtverhältnisse** zu sorgen.
- Der Bedienende ist im **Arbeitsbereich** gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder** vom Mischer fernhalten.
- **Jugendliche** unter 16 Jahren dürfen den Mischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ **aufgeführten Arbeiten** einsetzen.
- **Maschine** oder **Teile** an der Maschine nicht verändern.
- **Defekte** bzw. **beschädigte Teile** an der Maschine unverzüglich austauschen.
- **Inbetriebnahme** des Mischers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel **füllen** und **entleeren.**
- **Unbedingt Netzstecker ziehen** vor:
  - Versetzen und Transport
  - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten

⚠ Nicht schutzisolierter Mischer (Schutzklasse I)

- Nicht an **Haussteckdosen** anschließen.
- Nur über einen **besonderen Speisepunkt** (z. B. Baustromverteiler mit Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA Auslösestrom) anschließen.

⚠ Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der **Anschlußleitungen** nach IEC 245-4:1980 (DIN 57 282) mit der Kennzeichnung H 07 RN-F oder gleichwertige Bauarten. Aderquerschnitt mindestens 3 x 1,5 mm² bis max. 25 m Länge. Über 25 m Länge Aderquerschnitt mindestens 2,5 mm².

- Nur **Anschlußleitungen** mit einer spritzwassergeschützten Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen benutzen.
- **Anschlußleitungen** vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte **Anschlußleitungen** verwenden.
- Beim Verlegen der **Anschlußleitung** darauf achten, daß sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht naß wird.
- Keine provisorischen **Elektroanschlüsse** einsetzen.
- **Schutzeinrichtungen** niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen (30 mA).

Der Elektroanschluß bzw. **Reparaturen am Elektroanschluß** hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.
Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.

Inbetriebnahme

Alle Sicherheitshinweise beachten.

Aufstellen der Maschine:
- Maschine auf festem und ebenem **Untergrund** aufstellen.
- **Ein Einsinken** der Maschine in den Boden vermeiden. Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie **beim Aufstellen** der Maschine, daß ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

– daß alle Schutzeinrichtungen des Mischers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
– daß alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.

- Den Motor **nur am Schalter** ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine **automatisch** ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem **Temperaturwächter** ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer **Abkühlpause** wieder eingeschaltet werden.

Das Mischen

- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- **Standfestigkeit** des Mischers überprüfen.
- **Füllen** und **entleeren** der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- **Nennfüllmenge** beachten!
- Eine **elektrische Sicherheitsabschaltung** ver-hindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:
1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Vorgefertigte Mischungen herstellen:
Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.
1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren der Mischtrommel:
Das Entleeren erfolgt über eine Bodenöffung, die durch betätigen eines Hebels geöffnet wird.
Hinweise zum Entleeren siehe S. 26

Transport

Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

- Verladen siehe S. 27

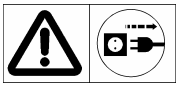
Lagerung

Um die Lebensdauer eines Mischers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung gründlich gereinigt und bewegliche Teile mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise

Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.



- Maschine ausschalten und **Netzstecker ziehen**, wenn Reinigungsarbeiten ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während dieser Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte **Schutzeinrichtungen** müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.

- Motor und Schalter nicht direkt mit einem **Wasserstrah**l abspritzen.
- Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen (siehe S. 27)

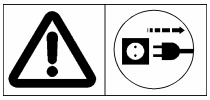
Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren **Arbeitspause** und nach Arbeitsende den Mischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit **harten Gegenständen** (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und läßt sich zudem schwer reinigen.

Wartung

Der Mischer ist weitgehend wartungsfrei.
Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung und Reinigung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Mischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

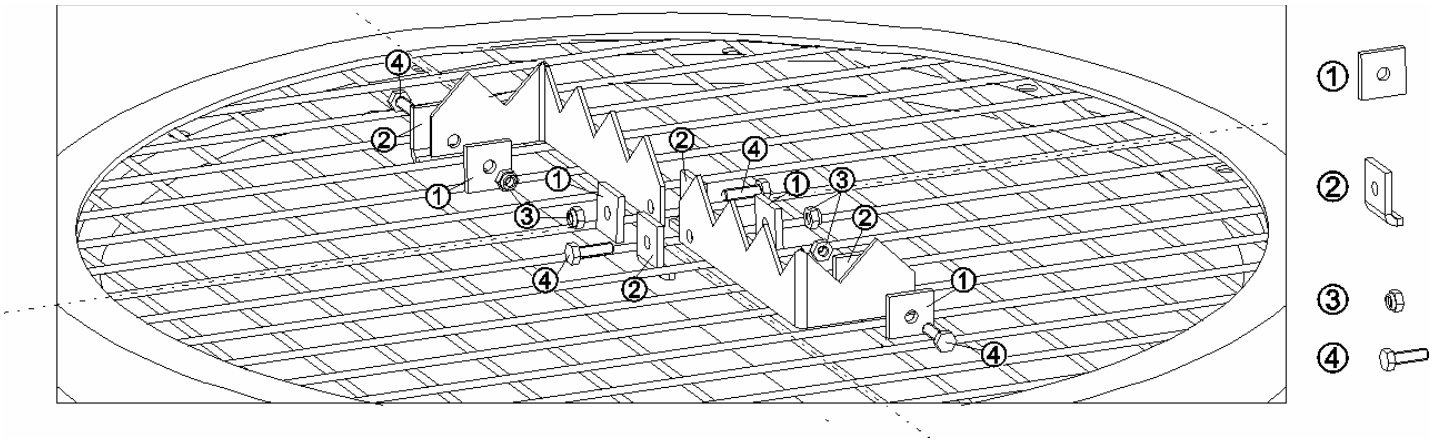
- Maschine ausschalten und **Netzstecker** ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte **Schutzeinrichtungen** müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an **elektrischen Teilen** der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur **Original-Ersatzteile** verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

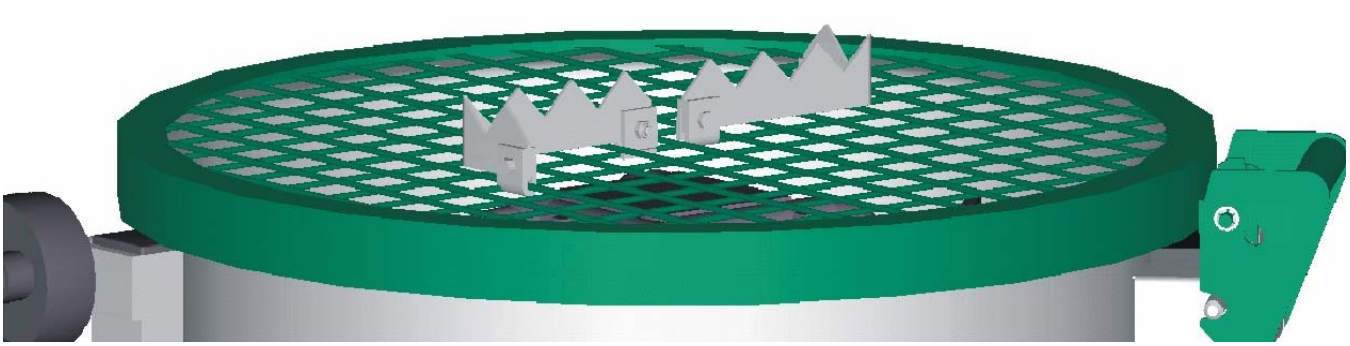
Garantie

- Wir übernehmen 1 Jahr Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers, und zwar für Mängel, die durch Material- bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
- Als Nachweis für die Garantieansprüche gilt die Rechnung mit dem Rechnungsdatum.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen.
- Anfallende Garantiearbeiten werden von uns ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Schadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
- Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
- Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Betriebsstörungen

Störung	**mögliche Ursache**	**Beseitigung**
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlußkabel defekt ⇒ Motor überlastet Temperaturwächter ist ausgelöst ⇒ Schalter defekt oder ein Kabel im Schalter ist nicht angeschlossen ⇒ Schutzgitter nicht geschlossen	⇒ Absicherung überprüfen ⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒ Motor abkühlen lassen ⇒ Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen ⇒ Schutzgitter schließen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒ Mischwerk blockiert ⇒ zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten) ⇒ Kondensator defekt	⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen ⇒ evtl. Schalter mehrmals betätigen oder Rührwerk gegen den Uhrzeiger zurückdrehen ➡ kein Erfolg? Trommel entleeren ⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst	Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluß und zu kleiner Querschnitt der Anschlußleitung.	Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm².





D Entleeren
GB Emptying
F Vidage
NL Het legen
S Tömning
N Tømming
DK Tømning
CZ Vyprazdňování

D **Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen**
GB **Remove agitator head to clean**
F **Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage**
NL **De mengarm voor het reinigen verwijderen**
S **Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring**
N **Demonter røreverkstoppen for rengjøring**
DK **Røreværket tages af ved rengøring**
CZ **Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat**

D **Verladen**
GB **Loading**
F **Chargement**
NL **Het transporteren**
S **Lastning**
N **Lasting på bil**
DK **Pålæsning**
CZ **Nakládání**

D Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.

GB Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.

F Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veillez à fixer solidement le mélangeur.

NL De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.

S Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

N Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.

DK Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.

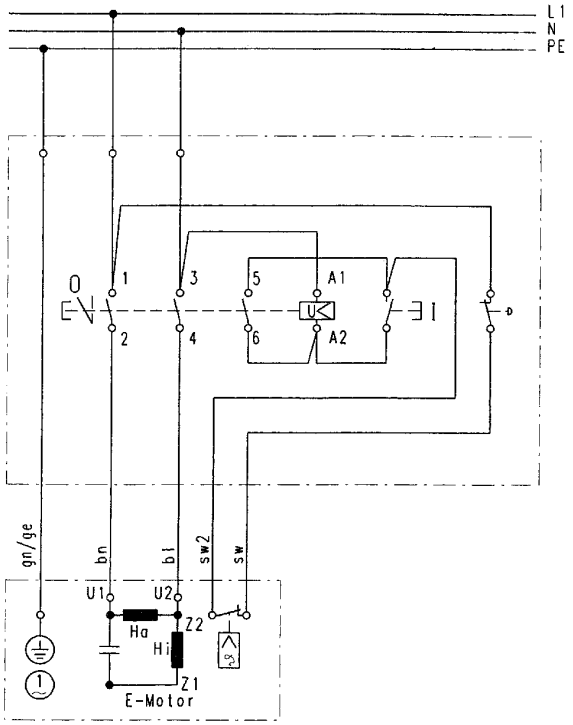
CZ Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.

D Technische Daten
GB Technical data
F Caractéristique techniques
NL Technische gegevens
S Teknisk data
N Technikse data
DK Tekniske data
CZ Technická data

D	Antrieb mit Planeten-getriebe	Motor-leistung	Schutzklas se	Schutzart	Netzsicher ung	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslö ser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewich t
GB	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche/arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
NL	Aandrijving met planetaire	Motorvermo gen	Bescherm-klasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveili ging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengsnel heid	Afmetingen	Gewich t
S	Motor med planetedrev.	Motoreffekt	Skydds-klass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och frånkopplare med nollspänningsutlösni ng	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandning sverk	Mått	Vikt
N	Motor med planetgir	Motorytelse	Veme-klasse	Beskytteleses type	Nettsikring	PÅ/AV-bryter med nullspennings-utløser	maks. fyllmenngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blande-verk	Dimensjoner	Vekt
DK	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelse sklasse	Tæthedsgrad	Netsikring	Afbryder med nulspændings-udløser	max. pålyldnings-mængde (dog afhængigt af blandematerialerne)	Blande-anlæg	Mål	Vægt
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	dvoupolohový s nulováním	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčky míchání	Míry	Váha
	230 V, 50 Hz 2760 min^{-1} 8,7 A	P_1 = 2,0 kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A		100 l	42 min^{-1}	720x690x1190 mm	80 kg

Schaltplan

Circuit diagram
Plan de montage
Aansluitschema
Kopplingsschema
Koplingsskjema
Strømskema
Elektrické schema zapojení



Ersatzteile	Reservdelar
Spare parts	Reservedeler
Pièce de rechange	Reservedele
Reserveonderdelen	Náhradní díly

Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:
Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name and colour of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : Réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de serie (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direkt plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalnings-villkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende opplysninger er nødvendige for en riktig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

Zdrojem je výrobce resp.importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů:
Objednací číslo, pojmenování dílu, počet.rok výroby, číslo serie, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatele.

Bestell-Nr. Order No. Réf. de cde. Bestelno.	**Benennung Designation Dénomination Aanduiding**
372116	Griff
375150	Rillenkugellager 6007 Z
375181	Dichtring für Rillenkugellager
375389	Vollgummirad
375614	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 25
384961	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 6
385057	Splint ∅ 2x16
388028	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 8
389364	Paßscheibe ∅ 35x45x2
389411	Klappkonsole
389427	Trommeleinsatz
389448	Drehfeder
389458	Handgriff
389468	Lagerdeckel
389469	Getriebemotor
389476	O-Ring
389477	Gleiter
389496	Laufrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 15
389501	Sackaufreißer
389522	Haltefeder
389529	SSK – 230 V – VDE
389531	Antriebswelle
389535	Rührwerk kpl.
389541	Mischtrommel
389542	Schieber
389543	Zwangsmischer
389547	Deckel
389550	Rührwerkkopf
389556	Rührarm-Innen
389557	Rührarm-Außen
389558	Rührarm-Seite
389559	Rührschaufel-Innen
389560	Rührschaufel-Außen
389562	Rührschaufel-Seite
389566	Sicherungsring ∅ 62x2
389567	Gleiter
389573	Auftritt
389574	Halteblech
389582	Schalterschutzblech
389585	Getriebemotor mit SSK – VDE
390046	Sechskantschraube M10x25
390109	SechskantschraubeM12x120
390192	Flachrundschraube M6x20
390197	Schraube M5x12
391026	Sechskantmutter M12
391028	Sechskantmutter M6 selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8
391130	Sechskant-Hutmutter M10
391641	Scheibe A15,5
391643	Scheibe A6,4x12
391644	Scheibe A 8,4x16x1,6
391645	Scheibe A6,4x18
391658	Scheibe A8,4x24x2
391662	Scheibe A8,4x25x2
391667	Scheibe A10,5
391915	Federring A10
392000	Sicherungsring ∅ 35x1,5
392636	Bolzen ∅ 8x140
392637	Bolzen ∅ 6x120
403121	Flachrundschraube M8x25
403182	Flachrundschraube M10x30
403272	Senkschraube M12x70

Collomix®
Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim
Postfach 11 46, D-85078 Gaimersheim
Tel.: ++49 (0) 84 58 / 32 98 - 0
Fax: ++49 (0) 84 58 / 32 98 30
http://www.collomix.de
e-mail: info @ collomix.de